

Anne-Lise SIMOND

46 allée du château
74310 Les Houches - France
Port. 07 88 34 95 10
annelise.traductions@gmail.com
www.annelisetraductions.com



Traductrice diplômée anglais > français

Expérience professionnelle

Depuis 2013 **Traductrice indépendante**

- Vêtements de plein air/outdoor
- Sports de montagne
- Tourisme
- Arts
- Marketing & communication
- Traductions généralistes

Tous types de documents et supports pour de nombreuses agences et des clients internationaux dont : Icebreaker Ltd, Arc'teryx, SAXX Underwear, Julbo, Heidi skis, Chamonix Experience Magazine, Station de Verbier, Chamonix Adventure Film Festival, ECAV.

Rédactrice de contenu web 4*

Biographies professionnelles, descriptions de produits, publicités pour des commerces. Textbroker, France.

2008-2012 **Employée service client**

Développement et gestion d'un site de vente B2B bilingue (Canada), gestion des commandes, livraisons, SAV et communications diverses, dans un environnement bilingue. Icebreaker Ltd, Le Châble, Suisse, puis Vancouver, Canada.

2004-2008 **Réceptionniste en hôtel 3***

Accueil et conseil des clients, réservations, arrivées-départs, bar, avec une clientèle internationale. Hôtel du Bois, Vallée de Chamonix, France.

2006-2007 Employée en épicerie fine, restauration et service de location de matériel de ski et snowboard. Auckland et Wanaka, Nouvelle-Zélande.

2004-2008 **Pigiste**

Rédaction d'articles sur des sujets variés. Le Dauphiné Libéré, Chamonix, France.

1999-2003 Régisseur de cinéma

Préparation des tournages, gestion du quotidien d'un film. Diverses sociétés de production audiovisuelles, France.

2001 Co-auteur et co-productrice du documentaire « Alpes Himalaya ». Collaboration franco-suisse.

Compétences informatiques

- Bureautique : Suite MS Office 2010, Adobe Acrobat.
- Outil d'aide à la traduction : SDLTrados Studio 2017, Wordfast Pro 5. Correcteur d'orthographe : Antidote 9.
- Traitement graphique : Adobe Acrobat Pro, The Gimp.

Qualifications

2013 **Diplôme de traducteur anglais-français** – Bac +5, CI3M.

Documentation, terminologie, techniques de traduction, révision/relecture.

1999 **Diplôme d'études supérieures en management** – Bac +5, École de Management de Grenoble
Spécialisation : marketing des services.

1994 **Baccalauréat économique** – mention assez bien, Lycée René Dayve, Passy

Centres d'intérêt

- Lecture, cinéma, écriture.
- Activités sportives : ski, vélo, randonnée, natation, pilates.
- Participation aux activités agricoles familiales et bénévolat sur des événements sportifs et culturels.
- Voyages : Nouvelle-Zélande, Irlande, Canada, USA, Thaïlande...